

Bendradarbiavimo aplinkos apsaugos srityje

SUTARTIS

tarp

Lietuvos Respublikos Aplinkos apsaugos departamento

ir

Vokietijos Federacinės Respublikos Federalinės aplinkos, gamtos
apsaugos ir reaktorių saugos ministerijos

Lietuvos Respublikos Aplinkos apsaugos departamentas ir Vokietijos Federacinės Respublikos Federalinė aplinkos, gamtos apsaugos ir reaktorių saugos ministerija -

pasiryžę vystyti ir skatinti šį bendradarbiavimą aplinkos apsaugos srityje,

atsižvelgdami į tą faktą, kad Susitariančios Šalys aplinkos apsaugai teikia didelę reikšmę,

įsitikinę, jog glaudus bendradarbiavimas aplinkos apsaugos srityje prisidės prie ryšių tarp abiejų valstybių stiprinimo,

atsižvelgdami į tai, kad bendradarbiavimas aplinkos apsaugos srityje tiek nacionaliniame, tiek tarptautiniame lygyje yra abipusiai naudingas,

siekdami savo abipusius santykius ateityje grįsti tarptautine teise, ypač Jungtinių Tautų Chartija ir Helsinkyje pasirašytu Europos saugumo ir bendradarbiavimo konferencijos Baigiamuoju aktu bei po to sekusių konferencijų dokumentais ir Baltijos jūros pakrantės šalių konferencijos dalyvių pareiškimu 1992 m. kovo mėn. Kopenhagoje, susitarė:

1 straipsnis

Lietuvos Respublikos Aplinkos apsaugos departamentas ir Vokietijos Federacinės Respublikos Federalinė aplinkos, gamtos apsaugos ir reaktorių saugumo ministerija pradės ir intensyvins dvišalį bendradarbiavimą aplinkos apsaugos srityje, remdamiesi lygybe, savitarpio supratimu bei abipuse nauda.

2 straipsnis

Bendradarbiaujant visų pirma šiose srityse:

- a) aplinkos analizės, stebėjimų, informacijos,
- b) aplinkos apsaugos teisinio reguliavimo,
- c) bendrųjų ir organizacinių aplinkos apsaugos politikos klausimų,
- d) auklėjimo ir švietimo aplinkos apsaugos srityje,
- e) atmosferos, vandens ir dirvožemio bei klimato apsaugos,
- f) gamtos ir kraštovaizdžio apsaugos, priežiūros ir vystymo,
- g) aplinkos ir sveikatos,
- h) aplinkos ir ekonomikos.

3 straipsnis

Bendradarbiaujant numatomi ekspertų susitikimai, moksliniai renginiai, kvalifikacijos kėlimo priemonės bei pasikeitimas moksline ir technine informacija.

4 straipsnis

(1) Šios sutarties vykdymui kiekviena Susitarianti Šalis paskiria savo koordinatorių. Bendri koordinatorių posėdžiai, kaip taisyklė, vyks kartą per metus paeiliui vienoje iš šių Šalių.

(2) Koordinatoriai gali nustatyti konkrečias bendradarbiavimo temas ir formas, konkrečių renginių terminus ir dalyvių skaičių. Jie gali sudaryti darbo grupes organizuoti numatytam ketimuisi patirtimi ir informacija ir pavesti joms derinti bendradarbiavimo detales.

(3) Darbo grupės praneša koordinatoriams apie darbo eigą ir pasiektus rezultatus.

5 straipsnis

Susitariančios Šalys, atsižvelgdamos į sutarties tikslus, remia kontaktų tarp abiejų šalių įstaigų, organizacijų bei įmonių užmezgimą ir vystymą bei jų bendradarbiavimą.

6 straipsnis

(1) Suderinusios tarpusavyje, Susitariančios Šalys gali perduoti bendradarbiavimo rezultatus Trečiai Šaliai. Pasikeitimas informacija ir tolesnis jos perdavimas vyksta laikantis galiojančių teisinių nuostatų, Trečios Šalies įstatymų ir tarptautinių įsipareigojimų.

(2) Naudojimuisi saugotina ir saugoma informacija reikalingas atskiras potvarkis.

7 straipsnis

Ekspertų kelionės išlaidas apmoka juos Siunčianti Šalis, jei konkrečiu atveju nesusitariama kitaip.

8 straipsnis

Ši sutartis netaikoma Susitariančių Šalių įsipareigojimams, numatytiems kituose dvišaliuose ar daugiašaliuose susitarimuose aplinkos apsaugos srityje.

9 straipsnis

Ši sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną; ji galioja penkis metus. Ji automatiškai pratęsiama sekantiems penkeriems metams, jei viena iš Susitariančių Šalių prieš šešis mėnesius iki jos galiojimo termino pabaigos jos raštiškai neanuliuoja.

Pasirašyta Vilniuje 1993 balandžio mėn. 16 d. dviem egzemplioriais lietuvių ir vokiečių kalbomis, abu tekstai turi vienodą teisinę galią.

Lietuvos Respublikos
Aplinkos apsaugos departamento
vardu



Vokietijos Federacinės
Respublikos Federalinės aplinkos,
gamtos apsaugos ir reaktorių
saugos ministerijos vardu

